

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 澳門特別行政區 第 1/2002 號法律

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 1/2002

#### 訂定澳門特別行政區海關人員的 刑事警察當局身份

#### Define a Autoridade de Polícia Criminal para o pessoal dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(一)項，  
制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do  
artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de  
Macau, para valer como lei, o seguinte:

#### 第一條

#### Artigo 1.º

澳門特別行政區海關人員的刑事警察當局身份

澳門特別行政區海關內，除海關關長外，下列者亦具有刑事  
警察當局身份：

#### Autoridade de Polícia Criminal do pessoal dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau

Nos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Espe-  
cial de Macau (adiante designados por SA), detêm qualidade de  
autoridade de polícia criminal, além do Director-geral dos SA:

- (一) 副海關關長；
- (二) 助理海關關長；
- (三) 行動管理廳廳長；
- (四) 口岸監察廳廳長；
- (五) 知識產權廳廳長；
- (六) 海上監察廳廳長。

- 1) Subdirector-geral dos SA;
- 2) Adjuntos;
- 3) Chefe do Departamento de Gestão Operacional;
- 4) Chefe do Departamento de Fiscalização Alfandegária dos  
Postos Fronteiriços;
- 5) Chefe do Departamento da Propriedade Intelectual; e
- 6) Chefe do Departamento de Inspeção Marítima.

#### 第二條

#### Artigo 2.º

生效

#### Entrada em vigor

本法律自公佈翌日起生效。

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publi-  
cação.

二零零二年一月二十九日通過。

立法會主席 曹其真

Aprovada em 29 de Janeiro de 2002.

二零零二年一月三十日簽署。

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

命令公佈。

Assinada em 30 de Janeiro de 2002.

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第 11/2002 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職  
權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/  
93/M 號法令第四條二款規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica  
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do  
disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do  
artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe  
do Executivo manda:

核准民航局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣28,160,500.00(貳仟捌佰壹拾陸萬零伍佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零二年一月二十八日

行政長官 何厚鏞

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 28 160 500,00 (vinte e oito milhões, cento e sessenta mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

28 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 二零零二年財政年度之本身預算

#### Orçamento privativo

#### Ano económico de 2002

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
	<u>收益 PROVEITOS</u>	
72	<b>提供服務之收益</b> <b>Receitas de prestação de serviços</b>	1,080,000.00
73	<b>罰款與稅務收益</b> <b>Receitas das multas e taxas</b>	2,880,000.00
7331	直升機降落及起飛之費用 <i>Taxa de aterragem e descolagem de helicópteros</i>	2,880,000.00
74	<b>營業上補貼</b> <b>Subsídios destinados à exploração</b>	23,325,500.00
7411	二零零二年特區預算之補貼 <i>Subsídio OR/2002</i>	17,325,500.00
7419	上年度營業結餘之轉入 <i>Saldo transitado do ano anterior</i>	6,000,000.00
75	<b>次要收益</b> <b>Receitas suplementares</b>	85,000.00
78	<b>其他收益</b> <b>Outras receitas</b>	790,000.00
781	根據第230/95/M號訓令規定收入 <i>Receitas da Port. 230/95/M</i>	475,000.00
782	根據第231/95/M號訓令規定收入 <i>Receitas da Port. 231/95/M</i>	110,000.00
783	“個人飛行記錄冊”之收入 <i>Receitas da «Personal Flying Log Book»</i>	5,000.00
784	活期存款利息 <i>Juros de depósitos à ordem</i>	200,000.00
	<b>收益總計</b> <b>Total dos proveitos</b>	<b>28,160,500.00</b>

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
	<u>投資 INVESTIMENTOS</u>	
42	<b>有形資產</b> <b>Imobilizações corpóreas</b>	370,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
425	貨運 Material de carga e transporte	150,000.00
426	管理，福利及傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	220,000.00
<b>47</b>	<b>遞延費用</b> <b>Custos plurienais</b>	<b>100,000.00</b>
471	遞延保養費 Conservação plurienais	100,000.00
	<b>投資總計</b> <b>Total do investimento</b>	<b>470,000.00</b>
	<u>成本 CUSTOS</u>	
<b>61</b>	<b>澳門國際機場計劃費用</b> <b>Gastos com o projecto do Aeroporto Internacional de Macau</b>	<b>4,010,000.00</b>
611	技術輔助及顧問 Assistência técnica e assessorias	
6111	技術輔助 Assistências técnicas	2,960,000.00
6112	顧問 Assessorias	50,000.00
613	澳門國際機場之飛行校驗開支 Despesas c/manutenção certificação AIM	1,000,000.00
<b>63</b>	<b>第三者作出的供應及提供的勞務</b> <b>Fornecimentos e serviços de terceiros</b>	<b>3,706,500.00</b>
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	
6311	水 Água	3,000.00
6312	電 Electricidade	210,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluídos	40,000.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	10,000.00
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	5,000.00
6316	文具 Material de escritório	120,000.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	123,000.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	68,000.00
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo	150,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
632	第三者提供的勞務(1) <b>Serviços de terceiros ( I )</b>	
6321	房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i>	546,000.00
6322	交際費 <i>Despesas de representação</i>	150,000.00
6323	保養及修理 <i>Conservação e reparação</i>	48,000.00
6324	通訊 <i>Comunicação</i>	220,000.00
6325	保險 <i>Seguros</i>	110,000.00
6326	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	150,000.00
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	560,000.00
6328	技術輔助 <i>Assistências técnicas</i>	50,000.00
633	第三者提供的勞務(2) <b>Serviços de terceiros ( II )</b>	
6333	旅費及住宿費 <i>Deslocações e estadias</i>	595,000.00
6334	介紹人佣金 <i>Comissões a intermediários</i>	3,000.00
6338	其他勞務 <i>Outros serviços</i>	545,500.00
64	<b>稅捐</b> <b>Impostos</b>	35,000.00
642	郵電局牌照稅及檢驗費用 CTT — Taxas de inspecção e de licenciamento	35,000.00
65	<b>人事費用</b> <b>Despesas com o pessoal</b>	18,874,000.00
651	領導階層人員薪酬 <i>Remunerações dos órgãos directivos</i>	1,400,000.00
652	員工工資及薪酬 <i>Ordenados e salários do pessoal</i>	9,900,000.00
653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>	3,502,000.00
655	報酬負擔 <i>Encargos sobre remunerações</i>	3,015,000.00
656	職員培訓 <i>Formação de pessoal</i>	565,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
657	工作意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	30,000.00
658	其他人事費用及負擔 Outras despesas e encargos com pessoal	462,000.00
<b>66</b>	<b>財務費用</b> <b>Despesas financeiras</b>	<b>5,000.00</b>
661	銀行服務費用 Despesas c/serviços bancários	5,000.00
<b>67</b>	<b>其他費用及負擔</b> <b>Outras despesas e encargos</b>	<b>540,000.00</b>
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica	160,000.00
673	航空日及航空法會議 Dia da Aviação e Conferência	300,000.00
675	贈品 Ofertas	30,000.00
678	其他未列明費用 Despesas n/especificadas	50,000.00
<b>68</b>	<b>攤折及重置</b> <b>Amortizações e reintegrações do exercício</b>	<b>515,000.00</b>
682	有形資產方面 De imobilizações corpóreas	480,000.00
684	遞延費用方面 De custos plurienais	35,000.00
<b>82</b>	<b>營業非常損益</b> <b>Resultados extraordinários do exercício</b>	<b>5,000.00</b>
8286	兌換差額損失 <i>Perdas em câmbios desfavoráveis</i>	5,000.00
	<b>成本總計</b> <b>Total dos custos</b>	<b>27,690,500.00</b>
	<b>投資及成本之總計</b> <b>Total dos investimentos e custos</b>	<b>28,160,500.00</b>

二零零一年十二月七日於民航局——行政委員會——主席：博樂克——正選委員：陳穎雄；Rui Pedro C. P. Amaral(財政局代表)

Autoridade de Aviação Civil, aos 7 de Dezembro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Rui Alfredo Balacó Moreira. — Os Vogais Efectivos, Chan Weng Hong — Rui Pedro C P Amaral, (representante da DSF).